



# MACHINES

d'Antan

Machines d'Antan de l'Estrie, Club de Préservation

Automne 2010.....Volume 18 No. 4



Expo 2010, Compton QC. Le dimanche 22 août. Émile Couture et son McCormick SW6.  
(Photo Gordon Barnett)

## TABLE DE MATIÈRES

Sujet	Page
1. Rédacteur	2
2. Information générale	2
3. Événements à venir	3
4. Expo 2010	4

## RÉDACTEUR

Le Brunch de Noël se tiendra le dimanche 5 décembre 2010 au Club de Golf, 660 Merrill, Coaticook de 1000h à 1400h. Le prix sera 14\$ par personne pour le brunch. Le Club payera le service. Pour ceux qui veulent participer dans l'échange de cadeaux, vous êtes invité d'apporter un petit cadeau. Ceux qui apportent un cadeau recevra un billet pour le tirage.

Visionnez les photos d'Expo 2010 de Jean-Paul à: [http://www.estriplus.com/album-743-18e\\_exposition\\_annuelle\\_de\\_machines\\_dantan\\_de\\_compton.html](http://www.estriplus.com/album-743-18e_exposition_annuelle_de_machines_dantan_de_compton.html) ou à:

<http://picasaweb.google.com/PhotosMononk/MachinesDAntanExpo2010?locked=true#>

Regardez un video sur l'engin National à: <http://www.youtube.com/watch?v=A8Db6vS-HdA>

Aussi, pour des informations intéressantes, voir le blog de Jean-Paul :

<http://machinesetoutilsdautrefois.blogspot.com/2010/11/liberer-ces-ferrailles-fortement-grippe.html>

Un autre Expo est maintenant passé à l'histoire. Ce numéro concerne l'Expo de l'été passé. Il y avait environs 60 exposants et le samedi était un succès. Mais, à cause de la bruine et la menace de pluie, l'assistance a été significativement réduite avec une conséquence négative sur les revenus.

La Municipalité de Compton nous a accordé la permission de présenter une exposition en 2011 au Récré-o-parc.

Les membres sont toujours invités à contribuer au journal. Communiquez avec :

Gordon Barnett  
5785 Rt 147 (Milby)  
Waterville QC J0B 3H0  
819-837-2261 (m)  
[barnettg@axion.ca](mailto:barnettg@axion.ca)

## LE BULLETIN

### "Machines d'Antan"

Le bulletin "Machines d'Antan" est publié au besoin, mais généralement une fois chaque saison. Ce bulletin sert de lien de communication entre les membres et a comme objectif d'informer les membres des activités et de leur communiquer des informations pertinentes.

Toutes personnes intéressées dans les engins à gaz, jouets, modèles réduits, tracteurs, machineries, outils et autres antiquités sont invitées à soumettre des matériaux à l'éditeur.

Ce bulletin est aussi publié en anglais. This newsletter is also published in English. L'éditeur souligne la contribution de Hervey Lagrandeur à cette édition et le remercie pour son temps et sa contribution.

### Distribution

Ce bulletin est toujours distribué aux membres en règle (ceux qui ont payé leur cotisation annuelle) et parfois aux autres personnes intéressées aux machines d'antan et autres antiquités.

## LE CLUB

### Machines d'Antan de l'Estrie Club de Préservation

"Machines d'Antan de l'Estrie – Club de Préservation" est une compagnie sans but lucratif constituée en corporation, sous La loi du Québec sur les compagnies, partie 3, en 1992.

Le Club fournit un forum pour tous ceux qui sont intéressés aux machineries antiques, jouets, outils et autres objets d'antan. Il facilite des rencontres, réunions, assemblées, concours, démonstrations, expositions, communications et échanges d'information. Le Club se rencontre mensuellement et présente une exposition au moins une fois par année.

### Conseil d'administration

Le conseil d'administration pour 2010 est composé des membres suivants :

Poste	Membre
Président.....	Gordon Barnett
Vice-président.....	Émile Couture
Secrétaire .....	Dominique Perron
Trésorier .....	David Lord
Directeur.....	Yvon Cloutier
Directeur.....	Luc Grenier
Directeur.....	Gary Dunsmore

## Réunions

Les membres se rencontrent mensuellement le **deuxième** dimanche du mois pour les mois de janvier, février, mars, avril, mai, septembre, octobre, et novembre. Ils se rencontrent à 9 :30h au sous-sol de l'Hôtel de Ville de Waterville. (Il faut vérifier auprès des membres car parfois la date et le lieu changent.)

La réunion générale annuelle se tient le deuxième dimanche du mois de janvier à l'Hôtel de Ville de Waterville. Les élections se tiennent à ce moment-là.

Au mois d'août, le Club présente une exposition de machines, jouets et modèles d'antan à Compton. Les membres du Club, leurs familles et ami(e)s se rencontrent pour un brunch de Noël le premier dimanche de décembre.

### Cédule des réunions en 2010<sup>1</sup>

Date	Date
10 janvier, 2010	30 mai 2010 <sup>4</sup>
10 janvier, 2010 <sup>3</sup>	12 septembre 2010
14 février 2010	10 octobre 2010
14 mars 2010	14 novembre, 2010
11 avril 2010	5 décembre, 2010 <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Sujet à changer- à vérifier

<sup>2</sup> Brunch de Noël

<sup>3</sup> Réunion annuelle

<sup>4</sup> Crank-up et réunion Expo Cookshire

<sup>5</sup> Pourrait être annulée

## Cotisation

Toutes personnes ayant payé la cotisation annuelle est un membre en règle. La cotisation couvre l'année du calendrier. En 2010, la cotisation a été fixée à \$20.

La cotisation paie: ce bulletin, le rapport annuel (Gouvernement de Québec), l'assurance, les lettres, la location du lieu de rencontre et les projets spéciaux (tel que l'engin National), le site WEB.

### Numéros de téléphone

Nom	Numéro
Barnett, Gordon	819-837-2261
Cloutier, Yvon	819-835-5525
Couture, Émile	819-838-4827
Dunsmore, Gary	819-569-4181
Grenier, Luc	819-575-0849
Lord, David	819-835-5387
Perron, Dominique	819-837-2683

## ÉVÈNEMENTS À VENIR

1. Cumberland Heritage Village Museum, Heritage Power and Country Festival. Le 28-29 mai, 2011 (non-confirmé). Cumberland, Ontario. [www.ottawa.ca/museums](http://www.ottawa.ca/museums)
2. Central Massachusetts Steam, Gas, and Machinery. Orange, MA. 4 ième fin de semaine en juin. le 25-26 juin, 2011. (confirmé) [www.oldengine.org](http://www.oldengine.org), [www.cmsgma.com](http://www.cmsgma.com)
3. Vermont Gas and Steam Engine Ass. Brownington, VT. Le 18 et 19 juin, 2011 ( non-confirmé).
4. \*New York Two-Cylinder Expo. Biannuel, deuxième fin de semaine, pas dimanche. Canandaigua, NY. Le 7 - 9 juillet, 2011. (à confirmer). [www.newyorkstateexpo.com](http://www.newyorkstateexpo.com)
5. Farmersville. Athens, ON. Troisième fin de semaine en juillet. (selon le site web.) le 15-17 juillet, 2011. (non-confirmé) [www.athensliions.com/steamfair/](http://www.athensliions.com/steamfair/), [www.athensontario.com](http://www.athensontario.com)
6. Vermont Gas and Steam Engine Ass. Stockbridge, VT. Jonction de 100 et 107. le 3 et 4 septembre, 2011 ( non-confirmé).
7. Festival du Lait. Coaticook, QC. les 4-7 août, 2011. (à confirmer) [www.lefestivaldulait.com](http://www.lefestivaldulait.com)
8. 54ième Annual Stowe Antique and Classic Car Meet. Stowe VT. le 12-14 août, 2011. (confirmé) [www.vtauto.org](http://www.vtauto.org)
9. Pageant of Steam, Canandaigua, NY. le 10-13 août, 2011 (non-confirmé) [www.pageantofsteam.org](http://www.pageantofsteam.org)
10. **Machines d'Antan de l'Estrie**. Exposition 2009. le **20-21 août** 2011. Récré-O-Parc, Compton.
11. Rough and Tumble. Kinzers, PA. [www.roughandtumble.org](http://www.roughandtumble.org) . le 17-20 août, 2011. (confirmé)
12. Massey Exposition of North America. Canandaigua NY. Le 10-13 août, 2011 (confirmé). [www.masseycollectors.com](http://www.masseycollectors.com)
13. Connecticut River Antique Collectors Klub. Ely, VT. le 26-28 août, 2011 (non-confirmé)
14. Châteauguay Valley Antique Association Rockburn, QC. Le 27-28 août, 2011 (confirmé).
15. Week-End Rouge. Parc des Salines. Saint-Hyacinthe, QC. 9-11 septembre, 2011. (non-confirmé) [www.appaq.ca](http://www.appaq.ca)
16. Fall Festival, East Burke VT. D'habitude le quatrième samedi de septembre, 2011. Chamber of Commerce
17. Collectors Show. Orleans Elementary School., Orleans VT. Mi-février, 2011.
18. IHC National Red Power Roundup. Le 23-25 juin, 2011. Albert Lea, Minnesota.

## EXPO 2010

### La préparation

Les membres ont examiné et discuté le rapport de l'Expo 2009. À la suite de cet examen et discussion, les membres présents à l'assemblée du mois de septembre 2009 ont adopté une résolution de présenter une exposition en 2010 les 21 et 22 août.

La demande pour avoir accès au Récré-o-parc a été acheminée au Conseil de la municipalité de Compton pour l'assemblée de la fin de septembre. Le Conseil ne s'est pas rencontré au mois d'octobre, compte tenu du fait que c'était l'année des élections. Le Club a reçu une réponse positive au mois d'octobre.

Le comité organisateur a été formé au mois de mars. Il était composé de : Gordon Barnett président, Dominique Perron, Gary Dunsmore, Dave Lord, Kathy Chapdelaine, Luc Grenier et Jean-Paul Gendron.

Ce comité s'est réuni en avril au restaurant La Maison du Verger à Compton. Le Club de Véhicules Anciens de Compton a été représenté par Danielle Robinet. La discussion a porté sur une quarantaine de sujets rattachés à l'organisation de l'Expo 2010 tels que : l'assurance, le thème, le repas du samedi, la cantine, les tables et les chaises, l'encan, l'organisation du terrain et plusieurs autres sujets.

Bob Sarrasin a été contacté au mois de décembre et ses services ont été retenus pour la cuisson du méchoui du samedi soir 21 août. Au mois de janvier, Gaston Brousseau a été contacté et ses services de cantine ont été réservés pour l'Expo 2010. Il y a eu une discussion avec Harry Allen de Great World pour la combinaison de couleurs offertes pour les macarons et plaques. La commande a été passée au début de mai pour cent plaques et cent macarons avec un fond bleu pâle et l'écriture en noir. Au début de juillet, on a fait graver les six plaques en métal pour les plaques qu'on remet aux gagnants des différentes catégories (Meilleur exposant – Jouets, Modèles, Meilleur exposant - Moteurs, Meilleur exposant - Tracteurs, Reconnaissance de la plus longue

distance parcourue, Choix faveur du public et Mention spéciale du Club).

Le comité organisateur s'est rencontré une deuxième fois le 15 juillet au même endroit soit le restaurant La Maison du Verger à Compton. Le progrès concernant l'Expo a été discuté concernant la quarantaine de sujets. Le Club de Véhicules a été représenté par Sylvain Veilleux et Michel Jodoin. Nous avons eu le plaisir de la présence d'Émile Couture de notre Club. Émile a été malade cet hiver.

À cette assemblée, il y a eu une assez longue discussion sur le personnel pour gérer les droits d'entrée et la barrière. Ceci est toujours un problème chaque année de trouver assez de gens prêts à assumer ce travail important. Il a été décidé d'engager du personnel et de les payer.



Figure 1. Expo 2010, Compton QC. Le vendredi 20 août. Dave Lord en train de cuire des hot dogs pour l'épluchette de maïs

Les dépliants et des affiches de publicité ont été préparés au début de mai. Le dépliant et l'affiche ont été conçus par Danielle Robinet. Les membres les ont distribués un peu partout. Le Club de Voitures a posé une douzaine et demie d'affiches autour de Coaticook et Compton. Des annonces ont été placées dans : the Record, Stanstead Journal, Echo (Compton), La Source (Waterville), Le Reflet du Lac et Le Progrès de Coaticook.

Au début du mois d'août, Yvon et Gordon ont posé nos pancartes devant le restaurant La Maison du Verger, à chaque bout du village sur la route 147 et aussi sur le chemin Hatley. Gordon a posé deux pancartes sur la route 143 pour diriger les visiteurs vers Compton.

## VENREDI 20 AOÛT

Il a fait très beau vendredi, ensoleillé et pas trop chaud. Gordon est arrivé au Parc sur son Massey Ferguson 135 à 8 h 30. Dave Lord et Réjean Chapdelaine sont arrivés en même temps avec la roulotte de Dave. Bertin et Ginette Leblanc et Roger et Gaétane Legault sont aussi arrivés en même temps. Dominique Perron et Félix Couture étaient déjà en train d'installer le moteur stationnaire, la pompe à eau et le bélier hydraulique de Dominique depuis 8 h. Gordon a commencé à placer les rubans blancs pour définir les allées et les sites d'exposition pour guider les exposants dans la mise en place de leurs expositions.

Vers 8 h 50, Wells Coates est arrivé avec ses moteurs stationnaires et d'autres appareils. Wells a subi une opération à coeur ouvert l'année passée et alors, a manqué l'Expo 2009. C'est avec plaisir que nous l'avons vu revenir. Delmar Fisher est arrivé à 8 h 55 avec un Ford 9N. Jonathan et Émile Couture ont apporté le McCormick SW6 d'Émile.



Figure 2. Expo 2010, Compton QC. le samedi 21 août. Michel Dion arrive sur son niveleuse Trojan (Farmall M).

Vers 9 h 30 Fannie Bergeron est arrivée avec quelques tables pour réserver son endroit au marché aux puces. À 10 h, Dominique et Delmar sont allés au garage municipal de Compton pour chercher la tente municipale et à 10 h 30, Luc Grenier et Gordon sont allés au hangar d'Yvon Cloutier pour chercher la tente du Club. À 13 h 40, Kevin Campbell est arrivé avec un camion équipé d'une boîte fermée dans laquelle il y avait son impeccable Massey Harris Pony. Mike et Elsie Harbinson sont arrivés avec leurs intéressantes collections de fourches à foin et catalogues. Vallée Kudluk a apporté sa collection de cartes professionnelles. John

Barrette et Sylviane Jobin sont arrivés avec leurs moteurs stationnaires et appareils pour carder et filer la laine et le poil de chien. Gary et Linda Dunsmore sont arrivés avec une collection de fers à repasser.

Vers 14 h, Luc, Gordon, Jean-Paul Gendron, Jacques Veilleux, Delmar Fisher, Nicolas Veilleux, Réjean Chaldelaine, Dominique Perron, Kevin Campbell, Gary Dunsmore et Antoine Tardif ont monté la tente municipale et à 14 h 15, la tente du Club.

À 15 h 30, Michel Dion est arrivé dans son Case-IH 8910 traînant la remorque et le moteur National du Club. Plusieurs autres exposants sont arrivés durant l'après-midi pour un total dans la vingtaine, par exemple Bob et Jane Williams d'East Burke, les seuls Américains à se joindre à nous. Jacques et Sylvie Sills sont arrivés de Sainte Anne de Sorel avec un très beau Ferguson FE35 équipé d'une belle charrue Massey Harris Ferguson modèle 62 restaurés.

## Épluchette

Vers 18 h, Dave Lord et Kathy Chapdelaine ont fait la cuisson des hot dogs et du maïs sucré pour une vingtaine d'exposants.

## SAMEDI 21 AOÛT

### D'autres exposants

Pendant la journée, il est arrivé plusieurs autres exposants pour atteindre un total de soixante. Par exemple, Michel et Martin Dion sont arrivés en paradant avec leurs amis sur une flotte de quatorze tracteurs, y compris la niveleuse Farmall M de Michel. Aussi, la famille Hébert est arrivée avec leurs scies à chaînes et Madame Hébert avec son tapis piqué et un appareil à tisser. Dallas et Carolyn Campbell sont arrivés avec un Farmall A équipé avec une lame et quelques moteurs stationnaires. Aussi, Ben Bourgeois et Paul Legault sont arrivés avec leurs camions trois tonnes Ford et Mercury chargés de moteurs stationnaires.

Gaston et Madame Brousseau sont arrivés vers 8 h 45 et ont installé leur cantine proche du pavillon de service.

## Marché aux puces

Plusieurs personnes ont participé au marché aux puces. Fannie Bergeron a apporté ses tables vendredi. Elle et son conjoint Steve sont revenus samedi matin pour mettre leurs marchandises en place, ce qui comprenait des figurines sculptées en bois, des bateaux modèles, des outils et autres choses. Jim et Ellie Bailey vendaient des livres, des jouets, des articles en plastique et des meubles. Aldo Chiasson a vendu ses belles cabanes à oiseaux. Bruce et Matthew Fowler ont vendu une grande et intéressante variété d'outils. Trudy Aiken et sa petite fille vendaient des écharpes pour une collecte de fonds destiné au tiers-monde.



Figure 3. Expo 2010, Compton QC. Le samedi 21 août. Bertin et Ginette Leblanc de Saint Sulpice démontrent des articles ménagères et des bidons de lait.

### La nourriture

Gaston et Madame Brousseau ont fourni les besoins alimentaires au monde du site comme des hamburgers, des hot dogs, de la poutine, des cheeseburgers, le café, de l'eau et des boissons gazeuses.

### L'enregistrement

Jean-Paul Gendron a visité chacun des exposants, les a accueillis, faits une description de leurs articles exposés, et leur a remis un macaron et une plaque d'exposant. Il a aussi continue ce travail dimanche. Avec l'information recueillie, il a fait un inventaire des articles exposés.

Dave Lord a renouvelé les cotisations, et a enregistré des nouveaux membres. Aussi, il a vendu des billets pour le souper de samedi soir, des calendriers, des calottes, et des macarons avec le logo du Club.

Kevin Campbell et Louise Blanchette ont contrôlé les entrées à partir de 13 h pour une période. Pour la balance de la journée, Félix Couture, Rachel Veilleux, Nicholas, Veilleux, Xavier Veilleux, et Luc Grenier se sont occupés des barrières.

### L'animation

Pour intéresser et amuser les visiteurs, il y avait plusieurs activités en marche. Toutes les heures, Luc Grenier a démarré le moteur National du Club, souvent avec un nuage de boucane au départ. Le pouf pouf du moteur stationnaire a toujours attiré une foule pour le regarder et l'écouter, il faisait aussi vibrer la remorque sur laquelle il était installé.

La famille Hébert a attiré beaucoup de spectateurs. D'abord, la grande collection de scies à chaînes à intéresser beaucoup de monde. Il y avait une très grande variété de machines dans leur collection. Normand possède un moulin à scie fonctionnant avec une scie mécanique montée sur un chariot sur rails. Il partait sa scie assez souvent et sciait des planches avec son moulin. Les planches étaient d'une uniformité surprenante souvent d'une épaisseur de cinq millimètres. Jean-Yves et Sébastien ont expliqué les caractéristiques des différentes marques de scies fabriquées depuis des années trente. Rose-Ange Hébert a démontré comment faire du tapis piqué aux spectateurs, tandis que sa petite fille Myriam a démontré le fonctionnement d'un appareil à tisser. Leurs activités ont intéressé beaucoup de monde.



Figure 4. Expo 2010, Compton QC. Le samedi 21 août. Présentation de la famille Nil Veilleux. G-d : Cockshutt 20, Schram 1966 tracteur-compresseur, John Deere 40.

De temps en temps, un ou deux tracteurs circulaient sur le site.

Il y avait beaucoup de moteurs stationnaires d'un cylindre qui fonctionnaient souvent. Ils appartenaient à Ben Bourgeois, Paul Legault, Dallas Campbell, Wells Coates, Bertin Leblanc, Roger Legault, Dominique Perron, Jean Guy Vachon, Léandre Nadeau, Gilles Marcil et John Barrette. Il y avait plusieurs moteurs stationnaires qui actionnaient des pompes à eau. Le moteur de Dominique actionnait une pompe et l'eau de cette pompe actionnait un bélier hydraulique.

Gaétane Belisle avait une vieille laveuse à linge manuelle et cet appareil amusait les enfants qui ont eu plaisir à la faire opérer. Mme Belisle a aussi fabriqué de la crème glacée à l'aide d'un appareil manuel à manivelle. Les enfants ont eu du plaisir à faire tourner la manivelle. Et c'est évident que le produit de leurs efforts, la crème glacée de fabrication artisanale, était très populaire.

Elmer Andrews a fabriqué un processeur de bois intéressant. Il était composé d'une lame de scie mécanique actionnée par un mécanisme commandé par un moteur à gaz. Avec la scie, Elmer a débité le bois en longueurs de bois de poêle, qui tombaient sur un convoyeur qu'il avait fabriqué. Le convoyeur était aussi actionné par son moteur à essence.

Dave Lord a opéré sa tricoteuse à bas parmi ses activités comme trésorier (vendre des billets de souper, recevoir les cotisations, vendre des calendriers et d'autres choses).

Sylviane Jobin préparait et cardait la laine et le poil de chien et chat. Ensuite elle filait ces matériaux pour faire de la corde. Elle et Kathy Chapdelaine avaient des écharpes, mitaines et d'autres articles tricotés à partir de ces matériaux.

Il y avait beaucoup d'expositions intéressantes à regarder. Il y avait une collection de fourches à foin de Mike Harbinson et les catalogues d'Elsie, une collection de livres et articles ménagers de Ginette Leblanc, des articles ménagers de Gaétane Belisle, une collection de fers à repasser de Linda Dunsmore, une collection de barattes à beurre de Bob Williams, la collection de modèles de Jacques Veilleux, et bien d'autres choses.

## La musique

Vers 14 h samedi, Claude Leclerc et Colette Côté ont fourni la musique d'autrefois. Claude jouait du violon et Collette contrôlait le son et la musique enregistrée.

## Encan

À 16 h, l'encan a commencé. Il y avait des articles tels qu'une génératrice 32V, une souffleuse à neige, un tracteur de jardin, des volants de compresseur, une tondeuse, des chaises et bien d'autres choses. Gary Dunsmore était l'encanteur et il a fait un excellent travail, entretenant la foule avec ses commentaires comiques.

## Le méchoui

Bob Sarrasin et Keith Macdonald sont arrivés vers midi. Ils ont mis l'appareil à barbecue en place et Bob a parti le feu au bois pour faire la cuisson de la viande. Une fois qu'il y avait des braises, Bob a chargé l'appareil avec des rôties de bœuf et de porc pour la cuisson de cinq heures. On avait calculé trois quarts de livre par personne et l'on s'est engagé pour cent personnes. Les pommes de terre au four ont été placées dans l'appareil BBQ vers 16 h pour la cuisson. Gordon avait acheté une boîte de 100 pommes de terre types Russet (Idaho Baker) au magasin LeguFruit à Coaticook.



Figure 5. Expo 2010. Sylviane Jobin démontre le filage du poil de chien.

La viande était la moitié du repas. L'autre moitié était organisée par Lisianne Lapierre aidé par Luc Grenier. Lisianne avait planifié et fait les achats pour le reste du repas. Ceci comprenait : la sauce, des légumes crus (carottes, brocoli, chou-fleur, céleri), les marinades, les petits pains, le beurre, le poivre et sel, le café, un choix de thé, un choix de boissons gazeuses et du dessert (choix de gâteau carotte, blanc et chocolat). Le café et l'eau chaud ont été faits à l'aide des cafetières de Lisianne, du Club et de Gordon.

Gordon a présenté un petit discours pour remercier ceux qui ont préparé le repas, Lisianne Lapierre, Luc Grenier, Bob Sarrasin et Keith Macdonald. Il a aussi remercié tous les exposants pour leurs efforts, le comité organisateur, ceux qui ont aidé à mettre l'infrastructure en place pour l'Expo, tous ceux qui ont travaillé à la barrière, l'encanteur Gary Dunsmore et les musiciens.

On a appris qu'il y avait un poète parmi nous. Comme on n'a pas réussi à convaincre le poète à présenter son poème lui-même, le poème a été rédigé en anglais et Gordon l'a présenté et traduit :

### THE COMPTON SHOW

To Compton we will go  
Our trucks are loaded up and ready to go to the Show,  
When we get there we will lay our engines in the grass,  
And when the people begin to pass,  
They will ask whether they run on steam or gas,  
To some we will say yes,  
To some we will answer no,  
That is part of the Compton Show.

From sea to shore  
With a five inch bore,  
You will have power galore,

Il est possible que ce ne soit pas exactement fidèle à la version originale. Voici une traduction libre (il est impossible à rendre justice à la version originale) :

### EXPOSITION DE COMPTON

À Compton, nous irons,  
Nos camions sont chargés et prêts pour l'Exposition,

En arrivant là-bas nous mettrons nos moteurs stationnaires par terre,  
Et quand les gens commencent à passer,  
Ils demanderont s'ils fonctionnent à vapeur ou à essence,  
À quelques-uns nous dirons oui,  
À quelques-uns nous dirons non,  
Ça fait partie de l'Exposition

De la mer à la côte  
Avec un calibre de cinq pouces  
Nous aurons de la puissance en abondance.

Qui était le poète?? Malcolm Rancourt.

### LE DIMANCHE 22 AOÛT

La journée a commencé par un ciel couvert et ils avaient annoncé des averses durant la journée. Effectivement, la pluie a commencé vers 9 h 45. Il n'a jamais plu bien fort, plutôt une bruine pour le restant de la journée.

Gordon est arrivé vers 8 h 30 pour apporter le nécessaire pour l'Expo. Tous les participants au marché aux puces sont partis samedi soir et seulement deux sont revenus dimanche. M. Brousseau a quitté les lieux aussi pour revenir le matin vers 8 h 30.



Figure 6. Expo 2010, Compton QC. Le samedi 21 août. Léandre Nadeau montre son engin Bernard (France) 6 HP 1910 à Rejean Michaud.

### La barrière

Plusieurs personnes ont reçu et accueilli les visiteurs et ont fait la perception des droits d'entrée. Carmen Perron et Félix Couture ont contrôlé la barrière jusqu'à midi. Ensuite Esther Barnett est venue faire la relève à midi aidé de Rachel Veilleux. Les visiteurs ont commencé à arriver vers 9 h 30. On a décidé de ne plus

contrôler la barrière à partir de 14 h 30 parce que plusieurs exposants avaient déjà quitté les lieux.

### **Exposition de voitures anciennes**

Le Club d'Autos Anciennes de Compton a présenté son exposition dimanche malgré la mauvaise température. Il y a eu une trentaine de véhicules d'exposés, incluant des Fords de 1930, une Mercedes de 1954, et un Willys de 1957. Cette exposition complétait bien l'Expo des Machines d'Antan.

### **Marché aux puces**

Il n'y avait que deux participants dimanche, Aldo Chiasson qui vendait des cabanes à oiseaux et Bruce Fowler et amis qui vendaient des outils. La pluie a découragé les participants.

### **La musique**

Vers deux heures, le groupe "The Castaways" est arrivé sur les lieux et a joué de la musique country. Le groupe était composé de : Robert Woolerton sur guitare, Chilston Lowry sur violon, Anne Crawford chanteuse et guitare et Leta Dustin sur piano.

### **Les animations**

Les mêmes animations qu'il y avait samedi ont continué dimanche. Spécifiquement il y avait : des tracteurs qui circulaient, la famille Hébert qui partaient des scies mécaniques, Normand Hébert qui sciait des planches avec son moulin à scie mécanique, Madame Hébert a continué son tapis piqué et Myriam son tissage, Sylviane Jobin le cardage et le filage, Dave Lord sa machine à tricoter. Les pompes à eau de Dominique Perron, Roger Legault, et Léandre Nadeau et plusieurs moteurs stationnaires fonctionnaient.

### **Les trophées**

Vers 13 h, Gordon, Jean-Paul Gendron et Dave Lord ont évalué, discuté et choisi les gagnants pour les plaques et trophées. Les noms des gagnants seront présentés dans le prochain numéro.

Gordon et Jean-Paul avec l'aide de Félix Couture ont présenté les trophées et plaques aux gagnants vers 14 h.

### **La fin**

Les exposants ont commencé à quitter les lieux mêmes vers 13 h, d'autres vers 14 h 30. On a arrêté la collecte des droits d'entrée vers 14 h 45 parce que les exposants étaient en train de fermer leurs expositions. Plusieurs personnes ont participé à la fermeture du site. Dave Lord, Kathy Chapdelaine, John Barrette, Sylviane Jobin, Jacques Veilleux, Dominique Perron, Delmar Fisher et Gordon Barnett ont chargé les chaises et tables sur la remorque de Dave, qui, avec John, les a retournées à l'église de Waterville. Dominique et Delmar les ont accompagnés pour les remettre à l'intérieur de l'église.

Jean-Paul a enroulé les rubans qui délimitaient les sites. Luc a ramassé les présentoirs, les a mis dans les barils et les a rapatriés chez Nil Veilleux. Vers 16 h, il a aussi accompagné Michel Dion pour le remorquage du moteur National chez Nil. Même les ordures ménagères ont été triées le plus possible en matière recyclable, compostable et déchets. On a vérifié le terrain pour assurer qu'il ne restait plus de déchet par terre. On ne pouvait pas démonter les tentes parce qu'elles étaient humides.

Vers 16 h 20 le terrain était presque vide et à 17 h il ne restait que deux camions, un tracteur et une camionnette et remorque.

### **LUNDI 23 AOÛT**

Le ciel était couvert lundi matin, mais il n'a pas plu et vers 11 h le ciel commençait à se dégager. Alors, Gordon et Dominique se sont consultés et ont décidé de démonter les tentes dans l'après-midi, parce qu'il ne faut qu'un couple d'heures pour sécher.

Alors, Dominique et Gordon se sont rendus sur le site à 13 h. Il n'a pas été possible de contacter d'autres membres pour de l'aide, mais vers 13 h 40, Jacques Veilleux est venu leur aider. Avant son arrivée Dominique et Gordon avec l'aide d'Éric Barnett ont démonté la tente du Club. Dominique a démonté les grands poteaux du centre de la tente de la municipalité tout seul. Avec l'aide de Jacques, tous les petits poteaux ont été démontés, la tente pliée, les cordes enroulées et les trois ont tout retourné au garage municipal vers 14 h 15. Ensuite les trois ont plié la tente du Club, Gordon et Dominique ont retourné le tout au hangar d'Yvon Cloutier.

Ensuite Dominique et Gordon ont démonté les pancartes sur la route 147 à chaque bout du village, celle qui était sur le chemin Hatley et celle devant le restaurant La Maison du Verger. Ils ont retourné les pancartes et poteaux au hangar d'Yvon. Le tout était complété à 16 h. Alors, une autre exposition a pris fin.

Tableau 1. Liste d'exposants à Exposition 2010, Compton, QC

No.	Exposant	Adresse
1.	Aiken, Trudy	Saint Élie, QC
2.	Andrews, Elmer	Waterville, QC
3.	Bailey, James	Dixville, QC
4.	Barnett, Gordon	Waterville, QC
5.	Barrette, John	Saint Raymond de Portneuf, QC
6.	Beaubien, Michel	Saint Sulpice, QC
7.	Belisle, Gaétane	Mirabel, QC
8.	Bergeron, Steve & Fannie	Saint-Herménégilde, QC
9.	Blouin, Denys	Compton, QC
10.	Bourgeois, Ben	Bury, QC
11.	Campbell, Dallas	Newport, QC
12.	Campbell, Kevin	Kinnears Mills, QC
13.	Chapdelaine, Kathy	Compton, QC
14.	Chiasson, Aldo	Coaticook, QC
15.	Coates, Wells	Westbury, QC
16.	Couture, Émile	Barnston Ouest, QC
17.	Desjardins, Jean	Sainte-Clothilde – de-Horton, QC
18.	Dessaint, Marcel	Waterville, QC
19.	Dion, Martial	Granby, QC
20.	Dion, Michel & Martin	Compton, QC
21.	Dunsmore, Gary	Cookshire-Eaton, QC
22.	Dunsmore, Linda	Cookshire, Eaton, QC
23.	Fauteux, Firmin	Saint Malo, QC
24.	Fisher, Delmar	Bury, QC
25.	Fowler, Bruce	Canton de Hatley, QC
26.	Grenier, Luc	Sherbrooke, QC
27.	Hébert, Rose-Ange & Myriam	Coaticook, QC
28.	Harbinson, Michael & Elsie	Cookshire-Eaton, QC
29.	Hébert, Normand, Jean Yves, Sébastien	Coaticook, QC
30.	Jobin, Sylviane	Saint Raymond de Portneuf, QC
31.	Kudluk, Vallee	Cookshire-Eaton, QC
32.	Labonté, Karen	Dudswell, Qc
33.	Lagrangé, Michel	Saint-Janvier, QC

34.	Lambert, Clifford	Saint-Isidore, QC
35.	Leblanc, Bertin	Saint Sulpice, QC
36.	Leblanc, Ginette	Saint Sulpice, QC
37.	Legault, Paul	West Shefford, QC
38.	Legault, Roger	Mirabel, QC
39.	Lépine, Roland	Lennoxville, QC
40.	Lord, Dave	Compton, QC
41.	Machines d'antan	Compton QC
42.	Marcil, Gilles	Saint Hyacinthe, QC
43.	McAuley, Jack	Compton, QC
44.	Miquelon, Charles	Sherbrooke, QC
45.	Mittner, Roland	Hatley, QC
46.	Nadeau, Laurendin	Stoke, QC
47.	Nadeau, Léandre	Deauville, QC
48.	Patry, Norman	Stornoway, QC
49.	Perron, Dominique	Compton, QC
50.	Racicot, André	Sherbrooke, QC
51.	Rancourt, Malcolm	Stornoway, QC
52.	Reed, Phil	Canton de Hatley, QC
53.	Sills, Jacques	Sainte Anne de Sorel, QC
54.	Thorneloe, Bill	Dudswell, QC
55.	Vachon, Jean-Guy	Pontbriand, QC
56.	Veilleux, Jacques	Compton, QC
57.	Veilleux, Nil	Compton, QC
58.	Veilleux, Sylvie & Bruno	Compton, QC
59.	Williams, Bob	West Burke, VT

À vendre: Moteur International Harvester LB, 300-500 rpm, 1.5 – 2.5 HP, Serial 1BA123855. Robert Cowhard, 819-835-5687.

**Party de Noël**  
**Le dimanche 5 décembre 2010**  
**10h00 à 14h00**  
**Coût : 14\$ par personne**  
**(Le service sera payé par le Club)**



**au Club de Golf**  
**660 Merrill**  
**Coaticook QC**

**Veillez apporter un petit cadeau pour l'échange de cadeaux, si vous voulez participer. Un billet pour le tirage vous sera remis.**